



# 2012 考研英语

## 读真题记单词

胡敏 主编

卢琳 李立新 编著

最新版

分门别类 专项突破

收词全面 讲解精炼

拓展扩充 全面提高

精准译文 助力理解

真题语境 高效记忆



中国出版集团  
中国对外翻译出版公司

新 航 道 学 校 考 研 英 语 培 训 教 材



# 2012 考研英语 读真题记单词

**胡敏 主编**

卢琳 李立新 编著

最新版

分门别类 专项突破

收词全面 讲解精炼

拓展扩充 全面提高

精准译文 助力理解

真题语境 高效记忆



中国出版集团  
中国对外翻译出版公司

**图书在版编目 (C I P) 数据**

2012 考研英语读真题记单词 / 胡敏主编; 卢琳, 李立新编著. —北京: 中国对外翻译出版公司, 2011. 2  
ISBN 978-7-5001-2859-5

I. ①2… II. ①胡…②卢…③李… III. ①英语—词汇—研究生—入学考试—自学参考资料 IV. ①H313

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第 012588 号

---

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话 / (010) 68338545 68353673 68359101

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

策划编辑 / 吴良柱 顾 强

责任编辑 / 吴良柱 张 星

印 刷 / 北京富泰印刷有限责任公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 787 × 1092 毫米 1/16

印 张 / 20.875

字 数 / 560 千字

版 次 / 2011 年 2 月第 1 版

印 次 / 2011 年 2 月第 1 次

ISBN 978-7-5001-2859-5

定价: 30.00 元

---



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司

## 新航道图书编委会

主 任      胡 敏

副主任    [美] John Gordon

委 员    (按姓氏笔画为序)

王 毅      李传伟      李 鑫      陈采霞

张建宇    张 登      张 皓      吴 蓉

虎劲钻    郑俊斌    胡 敏      袁 昊

陶 春      顾 强      徐卡嘉    辜 驰

蔡 政      [美] 彭铁城    [美] John Gordon

# 前言

熟练掌握考研英语大纲要求的词汇是考研英语成功的基石，这是大家的共识，但在选择考研英语词汇参考书这个问题上却是仁者见仁，智者见智。什么样的词汇书最有效？哪本书最适合自己？对于考研英语来说，考研英语大纲和真题是最权威的复习资料。真题除了用来熟悉出题思路，培养解题技巧之外，还是记单词的经典蓝本，用真题背单词使得备考更有针对性。此外，把单词放在真题语境中，记单词就会更高效。因此读真题记单词无疑是一种非常有效的方法。

本书具备以下特色：

## 一、按主题将文章分类，单词分门别类记忆，强化突破

本书收录了1999-2011年的考研英语完形填空、阅读、翻译部分的真题，打破按题型分类的局限，按照每篇文章所属的不同主题，将所有文章分为商业经济、社会现象、伦理道德等十大类。文以类聚后，各类主题的常用高频词更加集中，便于考生强化记忆，专项突破。

## 二、词汇注释精准、重点突出

书中精选每篇真题文章中的疑难词汇和短语，适合不同水平的考生，而且重点单词、短语在不同的篇章重复出现，便于读者巩固记忆。

词汇注释不求全面，但求精准，重点突出。每个单词和短语的第一义项都是在对应的真题语境中的含义，并用下划线标示，清晰明了，而后是常用义项，考生掌握后就能轻松应对考研英语中的熟词生义、一词多义现象。在翻译部分，考题中要求翻译的句子，在文中也均以下划线标示，以供揣摩。

## 三、全面扩充核心词汇，囊括同义词、反义词、同根词

编者按照大纲要求，考虑到实践需要，根据各类词汇的不同特点，对核心词汇进行了全面扩充，附有常用的同义词、反义词、同根词及词组，方便考生通过联想扩大词汇量。

## 四、所有真题均附译文，便于巩固记忆

为方便读者理解，本书所有真题都附有参考译文。读者如能反复揣摩，还能学习一些翻译技巧，从而提高英语写作和翻译水平。

愿本书伴您走向成功！

编者

2011年2月

# 目录

## 商业经济 / 1

- 1999 Use of English 工业安全对企业的意义 / 2
- 2000 Use of English 农民须有生产盈余 / 4
- 1999 Reading Comprehension / Part A / Text 1 商品警告或可令公司免担法律责任 / 5
- 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 1 美需正确看待经济盛衰 / 8
- 2001 Reading Comprehension / Part A / Text 4 企业的兼并与收购 / 11
- 2002 Reading Comprehension / Part A / Text 3 油价上涨对全球经济的影响 / 14
- 2003 Reading Comprehension / Part A / Text 3 铁路公司合并可能造成垄断 / 17
- 2004 Reading Comprehension / Part A / Text 3 美经济下滑未引起消费者恐慌 / 20
- 2006 Reading Comprehension / Part A / Text 2 莎士比亚故居的经济现象 / 23
- 2007 Reading Comprehension / Part A / Text 3 美国中产阶级家庭经济风险增加 / 26
- 2009 Reading Comprehension / Part A / Text 3 正规教育的缺乏不会限制生产率的提高 / 29
- 2010 Reading Comprehension / Part A / Text 2 商业方法专利受到潜在威胁 / 32
- 2010 Reading Comprehension / Part A / Text 4 美国会计准则发生改变 / 36
- 2011 Reading Comprehension / Part A / Text 2 人挪活：公司高管纷纷裸辞 / 40
- 2005 Reading Comprehension / Part B 加拿大建立国家药品管理机构抑制药品成本 / 43
- 2010 Reading Comprehension / Part B 欧洲食品杂货批发转型 / 48
- 2000 Reading Comprehension / Part C 政府调控有赖于专业科学家的帮助 / 53

## 社会现象 / 57

- 2001 Use of English 政府查禁新闻界收买证人 / 58
- 2004 Use of English 青少年的犯罪成因 / 60
- 2006 Use of English 美国无家可归者增多 / 63
- 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 2 人类性别差异减少 / 66
- 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 5 对“抱负”的追求并未到尽头 / 68



- 2001 Reading Comprehension / Part A / Text 5 从“拥有一切”到“简朴生活” / 71
- 2004 Reading Comprehension / Part A / Text 2 按字母排列姓氏的不公正性 / 75
- 2006 Reading Comprehension / Part A / Text 1 美国社会同化现象 / 78
- 2010 Reading Comprehension / Part A / Text 3 社会流行潮的传播 / 81
- 2011 Reading Comprehension / Part A / Text 4 养孩子：痛并快乐着 / 85
- 2006 Reading Comprehension / Part B 美国博彩业的兴旺 / 88

## 伦理道德 / 95

- 1999 Reading Comprehension / Part A / Text 4 NBAC 呼吁立法禁止人体克隆 / 96
- 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 4 日本工作道德观念沦落 / 98
- 2002 Reading Comprehension / Part A / Text 4 有关临终关怀仍有争论 / 101
- 2003 Reading Comprehension / Part A / Text 2 生物医学研究与动物保护权益的争议 / 105

## 科技与研究 / 109

- 2005 Use of English 人类的嗅觉 / 110
- 2009 Use of English 从动物智商研究中得到的启示 / 112
- 2010 Use of English 霍桑效应遭到质疑 / 114
- 2011 Use of English 笑能改善心情 / 117
- 1999 Reading Comprehension / Part A / Text 5 很多科学家易忽视研究的不可预测性 / 120
- 2001 Reading Comprehension / Part A / Text 1 科学发展的专业化和职业化 / 123
- 2002 Reading Comprehension / Part A / Text 1 如何使用幽默 / 126
- 2002 Reading Comprehension / Part A / Text 2 机器人科技的发展 / 129
- 2005 Reading Comprehension / Part A / Text 1 动物的公平意识 / 132
- 2005 Reading Comprehension / Part A / Text 3 梦可以被控制 / 135
- 2007 Reading Comprehension / Part A / Text 2 智商测试不能准确反映人的能力 / 138
- 2009 Reading Comprehension / Part A / Text 1 通过培养新习惯促进创新思维 / 142
- 2009 Reading Comprehension / Part A / Text 2 DNA 检测及其存在的问题 / 146
- 2001 Reading Comprehension / Part C 科学技术发展将带给人类未来生活的变化 / 150
- 2008 Reading Comprehension / Part C 达尔文论智力 / 153
- 2002 Reading Comprehension / Part C 行为科学发展的难题 / 157
- 2011 Reading Comprehension / Part C 头脑是我们的主宰 / 160

## 环境保护 / 165

- 2005 Reading Comprehension / Part A / Text 2 全球气候变暖问题急待解决 / 166  
2006 Reading Comprehension / Part A / Text 3 海洋物种濒临灭绝的现状 / 169  
2010 Reading Comprehension / Part C 基于经济利己主义的环保制度不可取 / 172

## 网络信息与传媒 / 177

- 2002 Use of English 传媒技术的发展 / 178  
1999 Reading Comprehension / Part A / Text 2 网络商务渐成主趋势 / 180  
2001 Reading Comprehension / Part A / Text 2 网络在第三次电子基础设施建设中的作用 / 183  
2001 Reading Comprehension / Part A / Text 3 美国报业遭受不信任危机 / 185  
2003 Reading Comprehension / Part A / Text 1 互联网给谍报工作带来的变化 / 188  
2004 Reading Comprehension / Part A / Text 1 求职网站“个人搜索代理工具”的利与弊 / 191  
2007 Reading Comprehension / Part A / Text 4 数据安全与保护的重要性 / 194  
2008 Reading Comprehension / Part A / Text 2 网络给学术期刊出版带来的变化 / 198  
2011 Reading Comprehension / Part A / Text 3 利用新媒体进行市场营销 / 201  
2005 Reading Comprehension / Part C 欧洲的电视媒体 / 205

## 医学与健康 / 209

- 2008 Use of English 高智商与遗传疾病 / 210  
2003 Reading Comprehension / Part A / Text 4 在医疗上花费大量财力延缓自然死亡是不值得的 / 212  
2008 Reading Comprehension / Part A / Text 1 压力威胁女性健康 / 215  
2008 Reading Comprehension / Part A / Text 3 美国人身高总体上停止增长 / 218

## 教育 / 223

- 2003 Use of English 教师需如何帮助青少年适应成长中的变化 / 224  
1999 Reading Comprehension / Part A / Text 3 计算机进课堂作用何在 / 226  
2004 Reading Comprehension / Part A / Text 4 反智力主义 / 229  
2007 Reading Comprehension / Part A / Text 1 后天培养决定人的成就 / 232  
2007 Reading Comprehension / Part B 父母如何帮助孩子顺利进入成年期 / 236



- 2011 Reading Comprehension / Part B 美国大学学科的非专业化 / 241  
2007 Reading Comprehension / Part C 法律教育对于新闻报道事业的意义 / 244  
2009 Reading Comprehension / Part C 广义的教育 / 248

## 历史与文化 / 253

- 2007 Use of English 西班牙和葡萄牙殖民地独立后面对的问题 / 254  
2008 Reading Comprehension / Part A / Text 4 美开国元勋对奴隶制的复杂态度 / 257  
2009 Reading Comprehension / Part A / Text 4 新英格兰的文化生活 / 260  
2009 Reading Comprehension / Part B 19 至 20 世纪的文化人类学理论 / 263  
1999 Reading Comprehension / Part C 有关历史研究方法的争论 / 267  
2003 Reading Comprehension / Part C 人类学 / 271  
2006 Reading Comprehension / Part C 对“知识分子”的定义 / 274

## 语言文学与艺术 / 279

- 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 3 未来主义诗歌难以算作文学 / 280  
2005 Reading Comprehension / Part A / Text 4 一本关于正式英语退化的书 / 282  
2006 Reading Comprehension / Part A / Text 4 艺术的功能 / 285  
2010 Reading Comprehension / Part A / Text 1 报刊艺术评论的衰落 / 288  
2008 Reading Comprehension / Part B 如何写作初稿 / 292  
2004 Reading Comprehension / Part C 语言学中萨丕尔-沃尔夫假说的形成 / 296  
2011 Reading Comprehension / Part A / Text 1 新总监能否让乐团走出困境 / 299

## 附录 单词索引 / 303



# 商业经济



## 工业安全对企业的意义

Industrial safety does not just happen. Companies with low accident rates plan their safety programs, work hard to organize them, and continue working to keep them alive and active. When the work is well done, a climate of accident-free operations is established where time lost due to injuries is kept at a minimum.

Successful safety programs may differ greatly in the emphasis placed on certain aspects of the program. Some place great emphasis on mechanical guarding. Others stress safe work practices by observing rules or regulations. Still others depend on an emotional appeal to the worker. But, there are certain basic ideas that must be used in every program if maximum results are to be obtained.

There can be no question about the value of a safety program. From a financial standpoint alone, safety pays off. The fewer the injury claims, the better the workman's insurance rate. This may mean the difference between operating at a profit or at a loss.



### 文章词汇注释

**rate** [reit] *n.* ①比率, 率 birth/unemployment/divorce/crime rate 出生/失业/离婚/犯罪率 ②速度 ③等级 ④费用, 价格 *v.* 评价, 认为, 鉴定等级

[同根] **ratio** [reiʃiəu] *n.* (两个数量之间的) 比, 比例, 比率

[词组] at this rate 照这样继续下去  
at any rate 无论如何, 不管怎样  
be rated as 被认为是  
rate sb./sth. highly 对某人/某物评价高

**program** ['prəʊgræm] *n.* ①计划, 方案 ②节目 ③程序 ④课程 *v.* ①计划, 安排 ②安排节目 ③编程序

**climate** ['klaɪmɪt] *n.* ①气候 ②趋势, 倾向, 风气, 思潮

**accident-free** *n.* 无事故的 -free 表示“无…的”, “免除…的”: disease-free (无病的) worry-free (无忧无虑的)

**operation** [ˌɒpə'reɪʃən] *n.* ①经营, 管理 ②操作, 运转 ③工作, 活动

[同根] **operate** ['ɒpəreɪt] *v.* ①操作, 运转 ②管理, 经营 ③起作用 ④动手术

**operative** ['ɒpəretɪv, 'ɒpəreɪtɪv] *a.* ①运转着的, 有效的 ②手术的 ③实施的

**establish** [ɪs'tæblɪʃ] *v.* ①建立, 设立 ②证实, 确定 ③使被接受, 使得到承认

[反义] eradicate, destroy, unsettle

[同根] **establishment** [ɪ'stæblɪʃmənt] *n.* ①建立, 确立, 制定 ②(包括雇员、设备、场地、货物等在内的) 企业, 建立的机构 (如军队、军事机构、行政机关、学校、医院、教会)

**due to** 因为, 由于

**minimum** ['mɪnɪmə] *n.* [-nums 或 -ma] 最低限度, 最少量, 最低点 *a.* 最低的, 最小的

[反义] maximum

[同根] **minimal** ['mɪnɪməl] *a.* 最小的, 最低限度的

**minimize** ['mɪnɪmaɪz] *v.* 使减少 (或缩小) 到最低限度, 极度轻视 (或贬低)

**emphasis** ['emfəsis] *n.* 强调, 重点

[同根] **emphasize** ['emfəsaɪz] *v.* 强调

[词组] place/lay/put emphasis on/upon 着重于, 强调

- aspect** ['æspekt] *n.* ①方面 ②样子,外表,面貌,神态
- mechanical** [mi'kænikl] *a.* 机械的,与机械有关的
- [同根] **machine** [mə'ʃi:n] *n.* 机器,机械  
**machinery** [mə'ʃi:nəri] *n.* [总称] 机器,机械  
**mechanic** [mi'kænik] *n.* 机械工,机修工  
**mechanically** [mi'kænikəli] *ad.* 机械地
- practice** ['præktis] *n.* ①实践,实行,实施 ②练习,实习 ③惯例,习惯
- [同根] **practise** ['præktis] *v.* ①练习,实习 ②经常做,实践 ③遵循 ④从事  
**practical** ['præktikəl] *a.* 实际的,实践的,实用的  
**practically** ['præktikəli] *ad.* ①实际上,事实上 ②实用地,实际地
- [词组] **in practice** ①在实践中,实际上 ②熟练的 ③在开业中
- observe** [əb'zə:v] *v.* ①遵守,奉行(法律、习俗、规章等) ②观察,注意到 ③纪念,庆祝
- [反义] **disobey, disregard, neglect**
- [同根] **observance** [əb'zə:vns] *n.* ①(法律、习俗等的)遵守,奉行 ②纪念,庆祝  
**observation** [əbzə:'veiʃən] *n.* ①观察 ②陈述,评论  
**observatory** [əb'zə:vətəri] *n.* 天文台,气象台
- regulation** [regju'leiʃən] *n.* ①规则,规章,条例 ②管理,控制,调节
- [同根] **regulate** ['regjuleit] *v.* 管理,控制,为…制定规章 *a.* 校准,调节
- appeal** [ə'pi:l] *n.* ①呼吁,恳求 ②诉请,上诉 ③感染力,吸引力 *v.* ①呼吁,恳求 ②诉诸,求助,申诉 ③有感染力,有吸引力
- [同根] **appealing** [ə'pi:liŋ] *a.* ①有感染力的,动人的,吸引人的 ②恳求的
- [词组] **appeal to** ①向…呼吁(请求) ②投合…的心意,引起…的兴趣  
**have appeal for** 对…有吸引力  
**make/launch an appeal** 发出呼吁
- maximum** ['mæksiməm] *n.* [-mums 或 -ma] 最大限度,最大量,最大值,顶点 *a.* 最高的,最大的,顶点的
- [反义] **minimum**
- [同根] **maximal** ['mæksiməl] *a.* 最大的,最高的  
**maximize** ['mæksimaiz] *v.* 使增加(或扩大)到最大限度,充分重视,充分利用
- obtain** [əb'tein] *v.* 获得,得到
- [反义] **lose, be deprived, forfeit**
- [同根] **obtainable** [əb'teinəbl] *a.* 可得到的,可获得的
- financial** [faɪ'nænsjəl, -fi-] *a.* 财政的,金融的
- [同根] **finance** [faɪ'næns, fi-] *n.* ①财政,金融 ②(pl.) 财力,财源,资金 *v.* 为…提供资金
- standpoint** ['stændpoint] *n.* 立场,观点
- [词组] **from...standpoint/from the standpoint of** 从…角度来看
- pay off** ①取得好结果,取得成功,赢利 ②还清(债务等) ③报复
- claim** [kleim] *v.* ①(对头衔、财产、名声等)提出要求,认领,索赔 ②声称,主张 *n.* ①要求,认领 ②索赔 ③权利
- [反义] **disclaim**
- insurance** [in'ʃuərəns] *n.* ①保险,保险业,保险费 ②预防措施,安全保证
- [同根] **insure** [in'ʃuə] *v.* ①保险,给…保险 ②保证,确保
- at a loss** ①亏本的 ②迷惑不解的

## ☀ 参考译文

工业安全不是与生俱来的。事故发生率低的公司制定他们的安全计划,花大力气组织实施这些计划,并不断努力使其保持活力、发挥作用。只有把这些工作做好了,公司才能创造出起无事故的作业环境,因工伤而导致的时间损失也因此而得已最小化。

成功的安全计划在侧重点上可以有很大的不同。有的十分重视对机器的安全防护,有的则强调通过遵守规章制度来保证安全生产,还有的着重采取动之以情的做法来打动员工。不管怎样,要想取得最佳效果,任何计划都必须遵循某些基本理念。

安全生产的价值是毋庸置疑的。仅从经济的角度来看,安全生产也是大有裨益的。工伤索赔的次数越少,员工的保险率就越高。这也许就意味着企业经营的盈亏。



## 农民须有生产盈余

If a farmer wishes to succeed, he must try to keep a wide gap between his consumption and his production. He must store a large quantity of grain instead of consuming all his grain immediately. He can continue to support himself and his family only if he produces a surplus. He must use this surplus in three ways: as seed for sowing, as an insurance against the unpredictable effects of bad weather and as a commodity which he must sell in order to replace old agricultural implements and obtain chemical fertilizers to feed the soil. He may also need money to construct irrigation channels and improve his farm in other ways. If no surplus is available, a farmer can-not be self-sufficient. He must either sell some of his property or seek extra funds in the form of loans. Naturally he will try to borrow money at a low rate of interest, but loans of this kind are not frequently obtainable.



### 文章词汇注释

gap [gæp] *n.* ①差距 ②间隙, 缝隙 ③缺口, 裂口  
consumption [kən'sʌmpʃən] *n.* 消耗, 挥霍, 消费 (量)

[反义] production, conservation, preservation, saving

[同根] consume [kən'sju:m] *v.* ①消耗, 花费  
② (常用被动语态) 使全神贯注, 使着迷  
consumer [kən'sju:mə] *n.* 消费者, 顾客, 用户

consuming [kən'sju:miŋ] *a.* ①消费的, 消耗的 ②使人全神贯注的

production [prə'dʌkʃən] *n.* ①生产 ②作品, (研究) 成果

[反义] consumption

[同根] produce [prə'dju:s] *v.* ①生产, 制造, 创作 ②提出, 出示 [prədju:s] *n.* 农产品  
productive [prə'dʌktiv] *a.* 生产的, 能产的, 多产的

productivity [prədʌk'tiviti] *n.* 生产力

store [sto:] *v.* 贮藏, 储备 *n.* 贮藏, 储备

[同根] storage ['stɒrɪdʒ] *n.* ①贮藏, 保管 ②贮藏量, 库容 (量)

[词组] store away 贮藏, 储存

a large quantity of 大量的

✓ surplus ['sə:pləs] *n.* 过剩, 剩余 *a.* 过剩的, 剩

余的

[反义] deficiency, deficient

unpredictable [ʌnpri'diktəbl] *a.* 不可预测的

[反义] predictable

[同根] predict [pri'dikt] *v.* (常与 that 连用) 预言, 预测, 预示

predictable [pri'diktəbl] *a.* 可预言的

predictive [pri'diktiv] *a.* 预言性的, 前兆的

✓ commodity [kə'mɒditi] *n.* ①商品, 货物, 农[矿]产品 ②有用的东西, 用品

✓ implement ['implɪmənt] *n.* 工具, 器具 *v.* 贯彻, 执行, 实现

fertilizer ['fɜ:ti,laɪzə] *n.* 肥料 (特指化肥)

construct [kən'strʌkt] *v.* ①建造, 铺设 ②构成 ③构想, 创立

[反义] demolish, destroy, tear down, take apart

[同根] constructive [kən'strʌktiv] *a.* ①建设性的 ②有帮助的, 积极的, 肯定的

construction [kən'strʌkʃən] *n.* ①建筑 ②建筑物

✓ irrigation [iri'geɪʃən] *n.* 灌溉, 冲洗

available [ə'veɪləbl] *a.* 在手边的, 可利用的, 可获得的

[反义] unavailable, unobtainable

[同根] avail [ə'veil] v. 有用于, 有助于 n. [一般用于否定句或疑问句中] 效用, 利益, 帮助

availability [ə'veileɪ'bɪləti] n. 利用 (或获得) 的可能性, 有效性

property ['prɒpəti] n. ① [总称] 财产, 资产, 所有物 ② 特性, 性质

[同义] possession, belongings

fund [fʌnd] n. 资金, 基金 v. 为...提供资金

[词组] set up a fund 设立基金

in the form of 以...的形式

loan [ləʊn] n. 贷款, 借出物 v. ① 贷款 ② 借出, 贷与

rate of interest 利率

obtainable [əb'teɪnəbl] a. 可得到的, 可获得的

[反义] unobtainable, unavailable

[同根] obtain [əb'teɪn] v. 获得, 得到

## 参考译文

一个农民要想获得成功, 就必须努力使消费与生产之间保持较大的差距。他必须储存大量粮食而不是直接将其消费掉。只有生产有盈余, 他才能维持自己和家人的生活。他必须通过三种途径来使用这些富余粮食: 留做播种用, 留做备荒用, 或留做商品卖掉以更新农具和买化肥给土壤施肥用。要修建灌溉沟渠, 或以其他方式改善农田, 也可能需要钱。如果没有余粮可用, 农民就不能自给自足。在这种情况下, 他要么得卖掉部分财产, 要么得通过贷款筹得额外的资金。他自然会设法去贷低息贷款, 但是这种贷款往往是不容易得到的。



## 1999 Reading Comprehension / Part A / Text 1

### 商品警告或可令公司免担法律责任

It's a rough world out there. Step outside and you could break a leg slipping on your doormat. Light up the stove and you could burn down the house. Luckily, if the doormat or stove failed to warn of coming disaster, a successful lawsuit might compensate you for your troubles. Or so the thinking has gone since the early 1980s, when juries began holding more companies liable for their customers' misfortunes.

Feeling threatened, companies responded by writing ever-longer warning labels, trying to anticipate every possible accident. Today, stepladders carry labels several inches long that warn, among other things, that you might—surprised!—fall off. The label on a child's Batman cape cautions that the toy “does not enable user to fly.”

While warnings are often appropriate and necessary—the dangers of drug interactions, for example—and many are required by state or federal regulations, it isn't clear that they actually protect the manufacturers and sellers from liability if a customer is injured. About 50 percent of the companies lose when injured customers take them to court.

Now the tide appears to be turning. As personal injury claims continue as before, some courts are beginning to side with defendants, especially in cases where a warning label probably wouldn't



have changed anything. In May, Julie Nimmons, president of Schutt Sports in Illinois, successfully fought a lawsuit involving a football player who was paralyzed in a game while wearing a Schutt helmet. "We're really sorry he has become paralyzed, but helmets aren't designed to prevent those kinds of injuries," says Nimmons. The jury agreed that the nature of the game, not the helmet, was the reason for the athlete's injury. At the same time, the American Law Institute—a group of judges, lawyers, and academics whose recommendations carry substantial weight—issued new guidelines for tort law stating that companies need not warn customers of obvious dangers or bombard them with a lengthy list of possible ones. "Important information can get buried in a sea of trivialities," says a law professor at Cornell Law School who helped draft the new guidelines. If the moderate end of the legal community has its way, the information on products might actually be provided for the benefit of customers and not as protection against legal liability.

### 文章词汇注释

**rough** [rʌf] *a.* ①艰难的, 糟得难以忍受的 ②暴乱的, 混乱的, 喧闹的 ③毛糙的, 粗糙的

**out there** 在外面

**step outside** 走出门去

**slip** [slip] *v.* (slipped; slipping) ①滑倒, 滑落, 滑行 ②溜走, 悄悄地走 ③失掉, 错过 ④下降, 下跌, 变坏, 变差 *n.* ①疏漏, 差错 ②下降, 下跌

[同义] slide

[同根] **slipper** ['slipə] *n.* 便鞋, 拖鞋

**slippery** ['slipəri] *a.* 滑的, 易滑脱的, 抓不住的

**doormat** ['dɔ:mæt] *n.* 门口擦鞋垫, 门口地垫

**light up** 点燃, 照亮

**stove** [stəʊv] *n.* 炉

**burn down** 烧毁

**warn of** 警告, 告诫

**disaster** [di'zɑ:stə] *n.* ①灾难, 火灾, 大不幸 ②彻底的失败

[同义] misfortune, tragedy

[同根] **disastrous** [di'zɑ:stəs] *a.* ①灾难性的, 极不幸的 ②很糟的

**lawsuit** ['lɔ:su:t] *n.* 诉讼 (尤指非刑事案件)

**compensate for** 对...进行赔偿

**jury** ['dʒʊəri] *n.* (通常由 12 人组成的) 陪审团

**hold...liable for** 认为...应对...负责任

**misfortune** [mis'fɔ:tʃən] *n.* ①不幸事故, 灾难, 灾祸 ②不幸, 晦气, 厄运

[反义] fortune

**label** ['leɪbəl] *n.* 标签, 标记, 标号 *v.* (-bel(l)ed; -bel(l)ing) ①加标签于 ②把...称为 (as), 把...归类为

[同义] name, title, tag

**anticipate** [æn'tɪsɪpeɪt] *v.* ①预期, 预料 ②早于别人做成 ③先发制人 ④预先考虑并满足 (请求、要求、希望等)

[同义] expect, foresee

[同根] **anticipation** [æn'tɪsɪ'peɪʃən] *n.* ①预期, 期望 ②抢先

**anticipative** [æn'tɪsɪpeɪtɪv] *a.* ①预期的, 充满期望的 ②先发制人的

**stepladder** ['step.lædə] *n.* 活梯, 梯凳

**among other things** 除了别的以外, 其中, 包括

**fall off** (从...) 掉下, (从...) 跌落

**caution** ['kɔ:ʃən] *v.* 警告, 劝...小心 *n.* ①小心, 谨慎 ②警惕, 警告, 告诫

**interaction** [ˌɪntər'ækʃən] *n.* 相互作用, 相互影响

[同根] **interact** [ˌɪntər'ækt] *v.* 互相作用, 互相影响

**federal** ['fedərəl] *a.* ①联邦政府的 ②联合的, 联盟的

**regulation** [ˌregju'leɪʃən] *n.* ①规章, 规则, 条例 ②管理, 控制, 调节

[同根] **regulate** ['regjuleɪt] *v.* ①管理, 控制, 为...制定规章 ②校准, 调节

**liability** [ˌlaɪə'bɪləti] *n.* ①责任 ②倾向 (to) ③ (liabilities) 负债, 债务

[同根] **liable** ['laɪəbl] *a.* ①会...的, 有...倾向的 ②有...危险的, 可能遭受...的 ③负有 (法律) 责任的, 有义务的

**take sb. to court** 对某人提出起诉

**tide** ['taɪd] *n.* ①潮流, 趋势, 浪潮 ②潮, 潮汐, 潮水



**claim** [kleim] *n.* ①要求,认领,索赔 ②权利,所有权 ③声称,主张 *v.* ①(对头衔、财产、名声等)提出要求,认领,索取 ②声称有,具有 ③主张,断言

[同义] demand, require

[反义] disclaim, surrender

[词组] lay claim to ①对…提出所有权要求 ②自以为

**side with** 支持,站在…的一边

**defendant** [di'fendənt] *n.* 被告

[反义] plaintiff

**fight a lawsuit** 打官司

**paralyze** ['pærəlaiz] *v.* ①使瘫痪,使麻痹 ②使丧失作用

[同义] disable, deaden

**helmet** ['helmit] *n.* 盔,钢盔,帽盔,防护帽

**design** [di'zain] *v.* ①设计,构思,打…的图样 ②谋划,策划 *n.* ①图样,图纸 ②设计,构思

**carry weight** 有分量,有影响

**substantial** [səb'stænʃəl] *a.* ①可观的,大量的 ②内容充实的,很有分量的 ③实在的,真实的

[同根] substantially [səb'stænʃəli] *ad.* 真正地,实质地,充分地

**guideline** ['gaidlain] *n.* [常作 ~s] 指导方针,指导原则,准则,标准

[同根] guide [gaid] *v.* ①给…领路,给…导游 ②

指导,指导…的行动 *n.* ①向导,指导者 ②导游 ③手册,指南

**guidance** ['gaidəns] *n.* 指导,咨询

**tort law** 侵权行为法

**bombard** [bɒm'bɑ:d] *v.* ①向…连续提出问题,不断攻击,痛斥 ②炮击,轰炸

**lengthy** ['lenθi] *a.* 长的,过长的,冗长乏味的,啰嗦的

[同根] length [lenθ] *n.* ①长(区别于高、宽),长度 ②一段时间 ③一段,一节 ④长(与短相对)

**lengthen** ['lenθən] *v.* 延长,(使)变长

**triviality** ['trivi'æləti] *n.* ①琐事,陈腐观念 ②琐碎,平凡,浅薄

[同根] trivial ['triviəl] *a.* 琐碎的,不重要的,无价值的

**draft** [dra:ft] *v.* ①起草,草拟 ②挑选,选派,抽调 ③征募,征召…入伍 *n.* ①挑选,选派,选拔 ②草图,图样

**moderate** ['mɒdərət] *a.* ①温和的,稳健的 ②有节制的,适度的 ③中等的,一般的

**moderate** ['mɒdəreit] *v.* 使缓和,减轻,节制

[同义] mild, modest

[反义] radical, extreme

**have one's way** 自主行事,随心所欲

**for the benefit of** 为了…的利益

## 🔍 图考译文

外面的世界很残酷。迈出门去,有可能在门垫上滑倒,摔断一条腿。生个炉子,有可能把房子烧掉。幸运的是,假如门垫和炉子没有提醒你可能出现的灾难,一场成功的诉讼就能补偿你的损失。或者说自20世纪80年代初以来公众就有了这种想法,当时法庭倾向于让公司对其顾客遭受的不幸负责。

各个公司都感觉受到了威胁,于是做出反应:写一些越来越长的警告标签,试图预见各种可能发生的事故。现在,梯子上贴的标签长达几英寸,警告的内容除了其他东西以外,令人惊讶的是还包括你有可能摔下来。孩子们的玩具蝙蝠侠斗篷上的标签则警告这件玩具“不能让使用者飞起来”。

尽管警告标签经常是恰当而且必不可少的——如药物相互作用可能带来危险的警告——而且许多警告是按照各州或联邦政府的规定提出的,但是假如顾客受到伤害,这些警告是否能保护厂家和销售商使其免于承担责任,还很难说清楚。一旦受伤的顾客把公司告上法庭,约50%的公司会输掉官司。

个人受伤索赔案像以往一样不断出现,但是一些法庭开始站到被告(指公司)这一方,尤其是在有警告标签也可能无法避免事故的案件中。五月份,伊利诺斯州舒特体育运动公司总裁朱莉·尼蒙斯打赢了一场官司。这场官司涉及一位橄榄球运动员——他在一次比赛中瘫痪了,当时他戴的是舒特公司生产的头盔。尼蒙斯说:“得知他瘫痪了我们非常难过,但是头

盔的设计并不是为了防止那样的伤害的。”陪审团同意他的说法，认为是比赛的性质而不是头盔导致了这位运动员受伤。与此同时，由一群具有举足轻重作用的法官、律师和研究人员美国法学会组成的颁布了民事侵权法的新指南，指出公司不必提醒顾客注意显而易见的危险或者向顾客提供一份有可能出现的各类危险的冗长清单。康奈尔大学法学院帮助起草新指南的一位教授说：“重要信息可能淹没于浩如烟海的细枝末节之中。”假如法学会上述适中的目的得以实现，那么提供产品信息就可能真的是为顾客的利益服务，而不是作为使公司免于承担法律责任的手段了。



## 2000 Reading Comprehension / Part A / Text 1

### 美需正确看待经济盛衰

A history of long and effortless success can be a dreadful handicap, but, if properly handled, it may become a driving force. When the United States entered just such a glowing period after the end of the Second World War, it had a market eight times larger than any competitor, giving its industries unparalleled economies of scale. Its scientists were the world's best, its workers the most skilled. America and Americans were prosperous beyond the dreams of the Europeans and Asians whose economies the war had destroyed.

It was inevitable that this primacy should have narrowed as other countries grew richer. Just as inevitably, the retreat from predominance proved painful. By the mid 1980s Americans had found themselves at a loss over their fading industrial competitiveness. Some huge American industries, such as consumer electronics, had shrunk or vanished in the face of foreign competition. By 1987 there was only one American television maker left, Zenith. (Now there is none: Zenith was bought by South Korea's LG Electronics in July.) Foreign-made cars and textiles were sweeping into the domestic market. America's machine tool industry was on the ropes. For a while it looked as though the making of semiconductors, which America had invented and which sat at the heart of the new computer age, was going to be the next casualty.

All of this caused a crisis of confidence. Americans stopped taking prosperity for granted. They began to believe that their way of doing business was failing, and that their incomes would therefore shortly begin to fall as well. The mid 1980s brought one inquiry after another into the causes of America's industrial decline. Their sometimes sensational findings were filled with warnings about the growing competition from overseas.

How things have changed! In 1995 the United States can look back on five years of solid growth while Japan has been struggling. Few Americans attribute this solely to such obvious causes as a devalued dollar or the turning of the business cycle. Self doubt has yielded to blind pride. "American industry has changed its structure, has gone on a diet, has learnt to be more quick-witted," according to Richard Cavanagh, executive dean of Harvard's Kennedy School of Government. "It makes me proud to be an American just to see how our businesses are improving their